

DEUX DUOS

avec accompagnement de Piano forte,

Paroles italiennes, allemandes & françaises,

Les paroles françaises composées et écrites sous la musique p.D.L.

PAR

P. Hayon.

Oeuvre 107.

Paris 37.

Blanchard

Samrock.

Duetto.

3.

Adagio.

TIRSI.

NISA.

Guarda qui,
Blick' hie-her,
O Ni-sa

che lo ve-dra-i.
du wirft es sehen.
re-garde bien.

Senti qui,
Fühl' hie-her,
Sur mon cœur
cheil senti
du wirft es
place ta

TIRSI.

NISA.

ra-i.
füh-len.
main.

In quest' oc-chi
Und was fiehst du
Lis dans mes yeux,

co-sa vedi?
mir im Auge?
n'y vois tu rien?

Co-sa sen-ti in que-sto pet-to?
Und was fühlst du an die-fem Her-zen?
Ne sens tu pas pal-pi-ter mon sein?

4.

Allegretto.

Vegg' un va-go fanciul - let-to, che in me vibra or fiamme or dar-di, ch'ora
 Ha, ich feh' ein lo-ses Bübchen, das bald nekket, das bald schmeichelt, das bald
 Dans tes yeux je vois l'i-ma-ge d'un en-fant fier et vo-la-ge, qui dis-

Sent un fie-ro fanciul - let-to, che in me vibra or fiamme or dar-di, chora ri-de
 Ha, ich fühl' ein lo-ses Bübchen, das bald nekket, das bald schmeichelt, das bald lachet,
 Ton cœur é-prouve la ra-ge de l'en-fant fier et vo-la-ge, qui dis-pen-se

Allegretto.

ri-de or pian-ge, or pal-pi-ta, or pia-ce-re, or duol-mi dà.
 lachet, bald wei-net, und Won-ne ject, dann auch Schmerzen, auch Schmer-zen giebt.
 pense le plai-sir, ou qui se plaît à le ra-vir, à le ra-vir.

or piange, or pal-pi-ta, or pia-ce-re, or duol-mi dà.
 bald wei-net, und Won-ne ject, dann auch Schmer-zen, auch Schmer-zen giebt.
 le plai-sir, ou qui se plaît à nous le ra-vir, à le ra-vir.

Co - sa sen - ti? Veggoun va - go fan - ciul - let - to, che in me vi - bra or fimme or
 Ey, das fühlst du? Ja, ich fühl' ein lo - ses Büb - chen, das bald nek - ket, das bald
 Ne sens tu rien? Dans tes yeux je vois l'i - ma - ge d'un en - fant fier et vo -

Co - sa ve - di? Sentoun fie - ro fan - ciul - let - to, che in me vi - bra or fimme or
 Ey, das fiehst du? Ja, ich feh' ein lo - ses Büb - chen, das bald nek - ket, das bald
 Ne vois tu rien? Ton cœur é - prou - ve la ra - ge de l'en - fant fier et vo -

dar - di, chora ri - de. or piange, or pal - pi - ta, or pia - ce - re, or
 schmeichelt, das bald la - chet, bald wei - net, und Wonne jezt, dann auch Schmerzen, auch
 la - ge qui dis - pen - se le plai - sir, ou qui se plaît à le ra - vir, à

dar - di, chora ri - de. or piange, or pal - pi - ta, or pia - ce - re, or
 schmeichelt, das bald la - chet, bald wei - net, und Wonne jezt, dann auch Schmerzen, auch
 la - ge qui dis - pen - se le plai - sir, ou qui se plaît à le ra - vir, à

Adagio. Allegretto.

duol mi dà. Ah chi mai, chi mai sa - rà? e il fur - bet - to di cu -
 Schmer - zen giebt. A - ber fag, wer mag das feyn? Sicher ifts der Schalk Ku -
 le ra - vir. Si c'e - - tait?... C'est lui peut être? Cet en - fant ai - - mable et

duol mi dà. Ah chi mai, chi mai sa - rà? e il fur - bet - to di cu -
 Schmer - zen giebt. A - ber fag, wer mag das feyn? Sicher ifts der Schalk Ku -
 le ra - vir. Si c'e - - tait?... C'est lui peut être? Cet en - fant ai - - mable et

Adagio. Allegretto.

pi - do, che dagli occhi al cor mi viene, e per te mio ca - ro be - ne, mille scherzi in sen mi -
 pi - do, der vom Aug ins Herz mir schlüpfte, und bald wein - te, und bald hüpfte, und fo tau - fend Un - fug
 traître c'est Cu - pi - don. C'est lui, c'est lui. C'est lui qui vers toi men - traî - ne. Je le sens bien au - jour

pi - do, che dagli occhi al cor mi viene, e per te mio ca - ro be - ne, mille scherzi in sen mi -
 pi - do, der vom Aug ins Herz mir schlüpfte, und bald weinte, und bald hüpfte, und fo tau - fend Un - fug
 traître c'est Cu - pi - don. C'est lui, c'est lui. C'est lui qui vers toi men - traî - ne. Je le sens bien au - jour



fa, mille scherzi, mille scherzi in sen mi fa, mil le scherzi in sen mi
treibt, tausend Un-fug, tausend Un-fug, der fo tau fend, tau-fend Un-fug
d'hui. C'est lui mê-me, c'est Cu-pi-don. Trouble ex-trê-me! J'en perds la rai-

fa, mille scherzi, mille scherzi in sen mi fa, mil le scherzi in sen mi
treibt, tausend Un-fug, tausend Un-fug, der fo tau fend, tau-fend Un-fug
d'hui. C'est lui mê-me, c'est Cu-pi-don. Trouble ex-trê-me! J'en perds la rai-



fa, e per te mio ca-ro be-ne, mil le scherzi in sen mi fa, in sen mi fa,
treibt, ficher ifts der Schalk Ku-pi-do, der fo tau-fend Un-fug treibt, fo tau fend Un-fug,
son. C'est lui mê-me, c'est Cu-pi-don. trouble ex-trê-me! J'en perds la rai-son, la rai-son.

fa, e per te mio ca-ro be-ne, mil le scherzi in sen in sen mi fa,
treibt, ficher ifts der Schalk Ku-pi-do, der fo Un-fug treibt, fo tau fend Un-fug,
son. C'est lui mê-me, c'est Cu-pi-don. Trouble ex-trê-me! ah! j'en perds la rai-son, 3



mille scherzi, mille scherzi in sen mi fa, mille scherzi in sen mi fa.
 ficher ift es Schalk Ku-pi-do, der fo tau-fend, tau-fend Un-fug treibt.
 C'est cet en-fant, doux et traître, qui frappe et rit, et rit tour à tour.

mil-le scherzi, mille scherzi in sen mi fa mil-le scherzi in sen mi fa.
 ficher ift es Schalk Ku-pi-do, der fo tau-fend, tau-fend Un-fug treibt.
 C'est cet en-fant, doux et traître, qui frappe et rit, et rit tour à tour.



E per te mio ca-ro be-ne, mil-le scherzi in sen mi fa, e per
 Sich-er ift es Schalk Ku-pi-do, der fo tau-fend Un-fug treibt, ficher
 Des mor-tels il est le maî-tre: c'est Cu-pi-don, c'est l'Amour. Des mor-

E per te, mio ca-ro be-ne, mil-le scherzi in sen mi fa, e per
 Sich-er ift es Schalk Ku-pi-do, der fo tau-fend Un-fug treibt, ficher
 Des mor-tels il est le maître: c'est Cu-pi-don, c'est l'Amour. Des mor-

te mio ca - ro be - ne, mil - le scherzi in sen mi fà, — mille
 ift es Schalk Ku - pi - do, der fo tau - fend, tau - fend Un - - - fug treibt, der fo
 tels il est le maî - tre: in - - vo - puons, in - - vo - puons son ap - - - pui. C'est lui

te mio ca - ro be - ne, mil - le scherzi in sen mi fà, — mille
 ift es Schalk Ku - pi - do, der fo tau - fend, tau - fend Un - - - fug treibt, der fo
 tels il est le maî - tre: in - - vo - puons, in - - vo - puons son ap - - - pui. C'est lui

p.
f.

schër - - zi in sen — mi fà, in sen mi fà, in sen mi fà.
 tau - - - fend Un - - - fug treibt, ja, ja, er ifts, ja, ja, er ifts.
 mê - - - me, oui, — c'est lui, oui, oui, c'est lui, oui, oui, c'est lui.

schër - - zi in sen — mi fà, in sen mi fà, in sen — mi fà.
 tau - - - fend Un - - - fug treibt, ja, ja, er ifts, ja, ja, — er ifts.
 mê - - - me, oui, — c'est lui, oui, oui, c'est lui, oui, oui, — c'est lui.

f.
p.

Duetto.

Adagio.



NISA.

Sa-per vorrei se ma-mi,
O lafs mich Hol-der wif-fen,
N'as tu point tra-hi ta foi?



s'altro ch'è me tu brami? Se per me so-la vi-vi, se sa-i che vivo in te? Se per
wem die-se Thrä--nen flissen! Wirft du ganz für mich le-ben, wie, Theu-rer ich für dich? Wirft du
Je vois cou-ler tes larmes, je vois cou-ler tes larmes. Ah! quels seraient leurs charmes, ah!quels



me so - la vi - vi. se sai che vi - vo in te? Que - - - sto sa - per vor -
 ganz für mich le - ben. wie, Theu - - - rer ich für dich? O - - - laß es mich er -
 se - - raient leurs charmes, si tu ne les ver - saiss que pour moi. Tu - - - n'es donc point vo -

TIRSI.
 Questo sa - per vor resti?
 Ich soll dir Ant - wort geben?
 Ah! ce dou - te m'ou - trage.

TIRSI. NISA. TIRSI.

re - i! Oh quanto ingra - ta se - i! Ingrata? oh Dio! per - che? San - - no le
 fahren! Wie kannst du mich verkennen? Verkennen? dich? ich? dich? ich? Me - - ne Ver -
 lage? In - grate! quel ou - trage! In - grate! o Dieux! Pour - quoi? Nos bois, nos

Allegro.

piante e i monti. l'aure gli au - gelli, e i fonti, e so - - la tu non sai?
 trauten. ihr Berge, Wälder. o re - let, o re - det! die Schmer - zen die - fer Bruft
 plaines, nos coteaux, ont sur mes peines. sur mes maux. oui gé - - mir les é - - ches.

V. S.

l'a-ni-ma mia, quel è? e so-la tu non sai, l'a-ni-ma mia, quel è? Io so, lo so, lo so, ma
 find euch nicht ihr be wußt! die Schmerzen die-fer Brust find euch, nicht ihr be-wußt! O nein! o nein! o nein! wie
 Ah! de ma foi, tu peux, tu peux en-cor dou-ter, en-cor, en-cor dou-ter? Non, non, ja-mais, ja-mais! Ah!

bra-mo sentir... lo re-pli-car, ma bramo sentir... lo re-pli-car.
 klopft von Freuden nun die-fes Herz, wie klopft von Freuden nun die-fes Herz.
 c'est trop, oui, c'est trop de tourmen-ter. De ta foi, non, je ne puis plus dou-ter.

Se in siem lo re-pli-chiamo qual ar-mo-nia de far, se in siem lo re-pli-chiamo qual ar-mo-nia de far?
 So lafs vereint uns freu-en, ver-ge-fen je-den Schmerz, fo lafs vereint uns freu-en ver-ge-fen je-den Schmerz!
 Chantons, chantons en-sem-ble, chantons le jour heu-reux qui tous deux nous ras-sem-ble, chantons, chantons tous deux.

Se in siem lo re-pli-chiamo qual ar-mo-nia de far, se in siem lo re-pli-chiamo qual ar-mo-nia de far?
 So lafs vereint uns freu-en, ver-ge-fen je-den Schmerz, fo lafs vereint uns freu-en ver-ge-fen je-den Schmerz!
 Chantons, chantons en-sem-ble, chantons le jour heu-reux qui tous deux nous ras-sem-ble, chantons, chantons tous deux.

NISA.

Commincia tu, che a ca-no-ne ti voglio se-gui-tar.
 Ein frohes Lied be-gin-ne: und gerne folg ich dir.
 Donne le-ton, et moi je vais te suivre à l'un-nis-son.

Più di quest' oc-chi io t'amo, più del-la vi-ta as-
 Mehr lieb ich als mein Le-ben, mehr als mein Auge
 D'u-ne mê-me ten-dresse brul-lons brul-lons sans

Più di quest' oc-chi io t'amo. più del-la vi-ta as-sa-i,
 Mehr lieb ich als mein Le-ben, mehr als mein Au-ge dich,
 D'u-ne mê-me ten-dresse brul-lons brul-lons sans cesse,

sa-i, so-lo il mio ben sa-ra-i, sem-pre, sem-pre ti vo a-do-rar.
 dich, du nur kannst Won-ne ge-ben, e-wig, e-wig ver-ehr' ver-ehr' ich dich.
 cesse, oui, tou-jours, tou-jours je veux t'ai-mer, tou-jours je veux t'a-do-rer.

so-la il mio ben sa-ra-i, sem-pre, sem-pre ti vo a-do-rar.
 du nur kannst Won-ne ge-ben, e-wig, e-wig ver-ehr' ver-ehr' ich dich.
 oui, tou-jours, tou-jours je veux t'ai-mer, tou-jours je veux t'a-do-rer.

Sem-pre ti vo a--do-rar, — — — — — sem -- pre, sem -- pre ti
 Du nur kannst Won -- ne ge -- -- ben, e -- -- wig, e -- -- wig ver-
 Oui, toujours je veux t'aimer, — — — — — tou -- jours, tou -- jours je

Sem-pre ti vo a--do-rar, — — — — — sem -- pre, sem -- pre ti
 Du nur kannst Won -- ne ge -- -- ben, e -- -- wig, e -- -- wig ver-
 Oui, toujours je veux t'ai-mer, — — — — — tou -- jours, tou -- jours je

vo a--do-rar, sem-pre ti vo a--do-rar, — — — — —
 ehr' — ich dich, e -- wig ver -- ehr', ver -- ehr' — — — — —
 veux t'a--do-rer, tou-jours je veux t'a-do-rer. — — — — — t'a -- do

vo a--do-rar sem-pre ti vo a--do-rar, — — — — —
 ehr' — ich dich e -- wig ver -- ehr', ver -- ehr' — — — — — ich dich,
 veux t'a--do-rer, tou-jours je veux t'a-do-rer. t'a -- do -- -- rer

— ich dich,
— rer

Più di quest' occhi io t'amo,
Mehr lieb ich als mein Leben,
D'u - ne mê - me t'en - dresse

più della vita as -
mehr als mein Auge
brulons, brulons sans

Più di quest' occhi io t'amo,
Mehr lieb ich als mein Leben,
D'u - ne mê - me t'en - dresse

più della vi - ta as - sa - i,
mehr als mein Au - ge dich,
brullons, brullons sans ces - se,

sa - i, so - - lo il mio ben sa - ra - i, sem - - pre, sem - - pre ti vo a - - - do - - rar, —
dich, du nur kannst Won - ne ge - ben, e - - - wig, e - - - wig ver - ehr' ver - ehr' ich dich, —
cesse, oui, toujours, tou - jours je veux t'ai - - - mer, tou - - jours je veux t'a - - - do - - - rer.

so - - la il mio ben sa - ra - i, sem - - pre, sem - - pre ti vo a - - - do - - rar, —
du nur kannst Won - ne ge - ben, e - - - wig, e - - - wig ver - ehr' ver - ehr' ich dich, —
oui, toujours, tou - jours je veux t'ai - - - mer, tou - - jours je veux t'a - - - do - - - rer.



sem - pre ti vo a - do - rar,
 e - wig ver - ehr - ich dich,
 Oui, toujours je veux t'ai - mer,

sem - pre ti vo a - do - rar,
 e - wig ver - ehr - ich dich,
 Oui, toujours je veux t'ai - mer,

sem:
 e...
 tou...



sem - pre, sem - pre ti vo a - do - rar, sem:
 e - wig, e - wig ver - ehr - ich dich, e
 tou - jours, tou - jours je veux t'a - do - rer. Oui,

pre, sem - pre ti vo a - do - rar, sem
 wig, e - wig ver - ehr - ich dich, e
 jours, tou - jours je veux t'a - do - rer. Oui,

pre, sem pre, sem pre ti vo a do rar, ti
 wig, e wig, e wig ver ehr' ich dich, ver
 je fais ser ment, de tou jours t'a do rer, de

pre, sem pre, sem pre ti vo a do rar, ti
 wig, e wig, e wig ver ehr' ich dich, ver
 je veux tou jours, oui je veux t'a do rer, je

vo a do rar, ti vo a do rar.
 ehr' ver ehr' ich dich, ver ehr' ver ehr' ich dich.
 tou jours t'ai mer, de tou jours t'a do rer.

vo a do rar, ti vo a do rar.
 ehr' ver ehr' ich dich, ver ehr' ver ehr' ich dich.
 veux, je veux t'ai mer, oui, je veux t'a do rer.